

**dd
n**

194

DESIGN DIFFUSION NEWS

**NEW YORK TODAY
USA ARCHITECTURE
STOCKHOLM DESIGN
REALLY ITALIAN.IT**



**CESAR
C_DAY LIVING SYSTEM**





LIVING IN MARINA DI RAGUSA

testo e foto di Cristina Fiorentini

Il cielo limpido e la luce brillante della Sicilia sono il punto di riferimento dell'abitazione progettata dallo studio Architrend di Gaetano Manganello e Carmelo Tumino.

The clear sky and bright light of Sicily are the points of reference for the home designed by the firm Architrend, by Gaetano Manganello and Carmelo Tumino.

Un nastro bianco sembra avvolgere il volume architettonico rientrando riparandolo nella penombra: alla base, uno spessore in cemento sopraelevato da terra per favorire aereazione, stesso principio utilizzato per la soletta piastra di copertura, pensata con una camera d'aria e realizzata con travi in legno lamellare tinteggiate di bianco. L'aggetto di questi due elementi costituisce un camminamento lungo il perimetro esterno dell'abitazione, per estendersi a vero e proprio patio sui lati interni rivolti verso la piscina. Il bianco, opportunamente modulato dalla luce, e le trasparenze del vetro sono gli elementi visivi che compongono il volume rigoroso degli spazi. Unico stacco i gradini rosso acceso dell'ingresso, in sottile lamiera modulata. La pianta ad L è pensata come una veranda

totalmente apribile con serramenti a scorrimento lungo tutti i lati rivolti verso il giardino e la piscina. Le pareti verso l'esterno presentano aperture a nastro nella parte alta per consentire il ricambio d'aria. Nelle assolate ore del giorno l'abitazione offre atmosfere in penombra, con la garanzia di una buona termoregolazione dovuta alla movimentazione delle aperture. Durante le ore notturne, le luci artificiali sono calibrate per integrare interno ed esterno, tema principale di questo progetto. Trattandosi di una residenza estiva, che in Sicilia si estende per buona parte dell'anno, i progettisti dello studio Architrend hanno privilegiato la vita all'aria aperta, orientando sia la zona giorno che la zona notte verso lo specchio d'acqua della piscina, fulcro vero e proprio dell'abitazione.

La pavimentazione interna ed esterna è in cemento, materiale 'fresco' se opportunamente riparato dal sole; attorno alla piscina l'utilizzo del larice sbiancato mantiene una buona regolazione termica. L'arredo è contemporaneo ed essenziale, caratteristiche apprezzabili per le vacanze. Soggiorno pranzo e cucina sono in un unico grande ambiente che si prolunga verso il patio, anche qui prevale il bianco, smorzato dal grigio variegato del pavimento in cemento. Il corridoio di accesso alla zona notte è modulato dagli elementi architettonici: pilastri cilindrici in asse con la travatura portante del tetto, finestre a nastro nella giunzione tra soffitto e pareti, aperture a tutta altezza basculanti verso le camere da letto. Sottile tende a lamelle per la



Nella pagina accanto: l'ingresso alla villa, in evidenza la scala in lamiera verniciata che porta al basamento interrato. In questa pagina, le immagini evidenziano il gioco di luci della facciata orientata verso il giardino. Il grande patio rimane in penombra con la forte luce diurna, per illuminarsi a giorno nelle ore notturne.

Page across: entrance to the villa, with a focus on the painted metal steps that lead to the raised concrete platform. On this page the views highlight the play of light on the facade oriented towards the garden. The large patio remains shaded under the strong light of day, but is brightly lit during the hours of darkness.

zona giorno, tende oscuranti per favorire la privacy per la zona notte. La semplicità dei volumi e dei materiali conferisce all'insieme un'atmosfera minimale, arricchita dall'elemento che contraddistingue le terre del sud-Italia, la luce come protagonista indiscussa di uno dei luoghi più apprezzati al mondo.
www.architrend.it

A white ribbon seems to wrap around the receding architecture volume and protecting it with its shade: at the base, a concrete volume raised above the ground to foster ventilation, the same principle used for the thin roof slab, conceived with an airspace and built with laminated wood beams painted white. The protrusion of these two elements creates a walkway around the outer perimeter of the home, then extends into a patio on the inner sides facing the swimming pool. The well-modulated whiteness of the light and the transparency of the glass are the visual elements that compose the rigorous volume of the spaces. The only contrast is provided by the bright red steps at the entrance, made out of bent sheet metal. The L-shaped plan is conceived as a veranda that can be completely opened thanks to the sliding doors on all the sides



In alto, la foto evidenzia il gioco a nastro della soletta di pavimentazione con la copertura; la parete piena della facciata verso l'esterno è interrotta dal sottile taglio continuo della finestra. Qui sopra, la veduta della piscina pavimentata in larice sbiancato. Nella pagina a fianco, la veduta esterna ed interna del volume in vetro che continua per tutto il perimetro rivolto verso il giardino.

At top, the photo underscores the unflinching ribbon of the roof structure; the solid wall of the façade towards the outside is interrupted by the thin continuous slit of the window. Above, the view of the swimming pool with decking in bleached larch wood. Page across, the indoor and outdoor view of the glass volume that continues along the entire perimeter towards the garden.

that face the garden and the swimming pool. The walls towards the outside feature ribbon windows at the top to allow the air to circulate. During the sunny hours of the day the home offers shaded spaces with the guarantee of excellent temperature control, which can be regulated by opening and closing the windows and doors. During the nighttime hours, the artificial lighting is calibrated to integrate the indoors and the outdoors, the main theme of this project. Because this is a summer residence, a season that lasts most of the year in Sicily,

the designers at Architrend have placed the emphasis on life outdoors, orienting both the living area and the nighttime area towards the water of the swimming pool, the true focus of the house. The indoor and outdoor paving is made of concrete, a "cool" material when it is properly protected from the sun; around the swimming pool the use of bleached larch wood offers good temperature control. The furniture is contemporary and essential, commendable characteristics that ensure the easy maintenance required for a vacation



home. The living room, dining room and kitchen form a single large space that extends out onto the patio, and here too the prevailing colour is white, softened by the variegated grey of the concrete floor. The hallway that leads to the nighttime area is modulated by the

architectural elements: cylinder-shaped columns on axis with the structural beams of the roof, ribbon windows at the junction between ceiling and walls, full-height tilting windows towards the bedrooms. Thin strip curtains in the living area, room-darkening curtains

for privacy at night. The simplicity of the volumes and the materials creates an atmosphere of minimalism, enriched by the element that distinguishes the lands of southern Italy, light as the unrivaled protagonist of one of the best-loved places on earth. www.architrend.it



In queste pagine, le camere da letto godono la vista sulla piscina e sono arredate in stile minimale, adatte alla proficua di una casa estiva. Nel soggiorno: divani dell'azienda Alberto, tavolo Tulp di Eero Saarinen per Knoll e sedie Serie 7 di Arne Jacobsen per Fritz Hansen; porte e arredo fisso in legno laccato su disegno.

On these pages, the bedrooms enjoy a view over the swimming pool and are furnished in a minimal style, which is appropriately practical for a summer home. In the living room: sofas by the manufacturer Alberto, the Tulp table by Eero Saarinen for Knoll and the Serie 7 chairs by Arne Jacobsen for Fritz Hansen; doors and built-in furniture are custom-made out of painted wood.



